

Montageanleitung – Sicherungskralen für Rohrverbinder

EN - Mounting instructions – Securing clamp for pipe connectors
 FR - Mode d'emploi – Griffes de sécurité pour raccords des tubes
 NL - Montagehandleiding – Veiligheidsmanchet voor Buisverbinder
 ES - Instrucciones de montaje – Garra de seguridad para conexiones de tubos
 HU - Szerelési útmutató – csőkapcsoló biztosító bilincs
 CZ - Návod k montáži – Bezpečnostní spona trubkové spojky
 RU - Руководство по монтажу – Усиливающий хомут для фитинга

- DE Bei höheren Anforderungen an die Rohrverbindung, z. B. in Rückstau- und Aufprallzonen, unteren Umlenkungen oder Versprüngen im Steigstrang, empfehlen wir den Einsatz von Sicherungskralen. Durch diese ist eine Funktionalität nach DIN 19522 / EN 877 auch in kritischen Bereichen gegeben.
- UK If more rigorous requirements are imposed on the pipe connection, e.g. in back-pressure and impact zones, under deflections or diameter steps in the downcomer, we recommend the use of securing clamps. When using these elements, functionality in accordance with DIN 19522 / EN 877 is ensured, even in critical areas.
- FR Dans le cas de fortes sollicitations sur le raccord, p. ex. dans les zones de retenue et d'impact, lors de déviations et de sauts dans les colonnes montantes, nous recommandons l'utilisation de griffes de sécurité. Elles permettent d'atteindre une parfaite fonctionnalité selon DIN 19522 / EN 877, même dans des zones critiques.
- NL Voor buisverbindingen met hoge eisen, bijv. bij het gebruik in opstuw- en stuitzones, bij omleidingen of bij richtingsveranderingen in verticale leidingstramienen, bevelen wij het gebruik van de veiligheidsmanchetten aan. Hierdoor wordt de functionaliteit conform DIN 19522 / EN 877 ook in kritische toepassingsgebieden gewaarborgd.
- ES Para conexiones de tubos que presentan exigencias mayores (por ejemplo, cuando se emplean en zonas de retención y de impacto, si hay desviaciones inferiores o distorsiones del tramo ascendente) recomendamos el uso de las garras de seguridad. Con ello se consigue una funcionalidad según DIN 19522 / EN 877 incluso en áreas críticas.
- HU A nagyobb igénybevételnek kitett csőkapcsolatoknál, pl. visszatörődő, felütköző zónákban, felszálló ágak fordulásainál, elhúzásainál, célszerű a biztosító bilincsek használata. Ezzel a kritikus tartományban is biztosítható az DIN 19522 / EN 877 szerinti funkcionalitás.
- CZ Při vyšších nárocích na trubkové spoje, např. v místech se zpětným zahlcením a rázy, u spodních ohybů nebo zalomení ve stoupačkách, doporučujeme použití bezpečnostních spon. Díky nim je dána funkčnost podle DIN 19522 / EN 877 i v kritických oblastech.
- RU Для соединения труб, к которому предъявляются высокие требования, например, для применения в зонах подпора и столкновения, в местах перегибов или переходов в напорных трубопроводах, мы рекомендуем применение усиливающих хомутов. С их помощью обеспечивается работоспособность согласно по DIN 19522 / EN 877 даже в критических зонах.

1



- DE Sicherungskrallensegmente über den Rohrverbinder stülpen. Achtung: Krallen dürfen nicht auf den Schellenkörper drücken!
- UK Fit the securing clamp segments over the pipe connector. Attention: Clamps should not press on the clip body!
- FR Rabattre les segments de la griffe de sécurité sur le raccord de tube. Attention : Les griffes ne doivent pas appuyer sur le corps du collier!
- NL Veiligheidsmanchet om de buisverbinder plaatsen. Let op: de vertanding van de veiligheidsmanchet mag niet op de buisverbinder drukken
- ES Deslizar los segmentos de la garra de seguridad sobre la conexión de tubo Atención: ¡Las garras no deben presionar sobre el cuerpo de la abrazadera!
- HU A biztosító bilincs két felét helyezze a csőkapcsoló köré. Figyelem: a bilincs ne nyomja a csőkapcsolót!
- CZ Segmenty bezpečnostní spony nasadit přes trubkovou spojku. Pozor: Spony nesmí tlačit na těleso spojky!
- RU Сегменты усиливающего хомута надеть на фитинг. Внимание: Захваты не должны давить на корпус хомута!

2



- DE Alle Schrauben mit Unterlegscheiben unter dem Schraubenkopf in die Krallensegmente einsetzen und locker verschrauben. Achtung: Die Unterlegscheiben dürfen auf keinen Fall weggelassen werden!
- UK Insert all screws with washers under the screw head in the clamp segments and screw together loosely. Attention: Do not install without the washers under any circumstances!
- FR Insérer toutes les vis avec une rondelle en dessous de la tête de vis dans les segments de la griffe et visser sans serrer. Attention : Les rondelles ne doivent en aucun cas être oubliées!
- NL De schroeven met onderlegingen (onder de schroefkop) in de veiligheidsmanchet plaatsen en licht vastdraaien. Let op: de onderlegingen mogen nooit weggelaten worden!
- ES Colocar todos los tornillos con sus arandelas debajo de la cabeza de tornillo en los segmentos de la garra y atornillar sin apretar. Atención: ¡De ninguna manera debe olvidarse de colocar las arandelas!
- HU A csavarfejt alá helyezett alátétekkel helyezze a bilincsbe és lazán csavarja be. Figyelem: Semmiképp se hagyja ki az alátéteket!
- CZ Všechny šrouby s podložkami pod hlavou šroubu vložit do segmentů spony a lehce sešroubovat. Pozor: Podložky nesmí být v žádném případě vynechány!
- RU Все винты с подкладными шайбами под головкой поместить в сегменты хомута и закрутить. Внимание: Подкладные шайбы нельзя пропускать при монтаже!

Montageanleitung – Sicherungskralen für Rohrverbinder

EN - Mounting instructions – Securing clamp for pipe connectors
 FR - Mode d'emploi – Griffe de sécurité pour raccords des tubes
 NL - Montagehandleiding – Veiligheidsmanchet voor Buisverbinder
 ES - Instrucciones de montaje – Garra de seguridad para conexiones de tubos
 HU - Szerelési útmutató – csőkapcsoló biztosító bilincs
 CZ - Návod k montáži – Bezpečnostní spona trubkové spojky
 RU - Руководство по монтажу – Усиливающий хомут для фитинга

3



DE Schrauben wechselweise über Kreuz mit vorgeschriebenem Anzugsdrehmoment festziehen
 UK Tighten the screws alternately cross wise with the prescribed tightening torque.
 FR Serrer les vis avec un embout cruciforme au couple de serrage prescrit.
 NL De schroeven kruislings met het voorgeschreven aandraaimoment vastdraaien.
 ES Apretar los tornillos alternativamente en cruz con el par de apriete prescrito.
 HU A csavarokat keresztirányú sorrendben húzza meg, az előírt nyomatékkal.
 CZ Šrouby střídavě dotahovat do kříže předepsaným utahovacím momentem.
 RU Поочерёдно затянуть винты через крестовину, с предписанными моментами затяжки.

DE Druck UK Pressure FR Pression NL Binnendruk ES Presión HU Nyomás CZ Tlak RU Давление [max. bar]	DN	DE Anzugsdrehmomente UK Tightening torque FR Couples de serrage NL Aandraaimoment ES Pares de apriete HU Meghúzási nyomaték CZ Utahovací momenty RU Моменты затяжки [Nm]
10 bar	50 - 70	23 - 25
	80	25 - 28
	100	35 - 40
5 bar	125	40 - 45
	150	45 - 60
3 bar	200	50 - 65

DE Wichtiger Hinweis: Sicherungskralen sind in Verbindung mit Rohrverbindern MONO (einschraubig) und Rohrverbindern DUPLO (zweischraubig) einsetzbar.
 UK Important note: Securing Clamps can be used in conjunction with MONO Pipe Connectors (single-screw), and DUPLO Pipe Connectors (double-screw).
 UK Remarque importante : Les griffes de sécurité peuvent être utilisées avec les raccords de tubes MONO (un filetage) et DUPLO (deux filetages).
 NL Belangrijke aanwijzing: Veiligheidsmanchetten zijn in combinatie met de Buisverbinders MONO (1-schroevig) en de Buisverbinders DUPLO (2-schroevig) te gebruiken
 ES Indicación importante: Las garras de seguridad pueden emplearse en combinación con conexiones de tubos MONO (de un tornillo) y con conexiones de tubos DUPLO (de dos tornillos)
 HU Fontos tudnivaló: A biztosító bilincs a MONO (egy csavaros) és a DUPLO (két csavaros) csőkapcsolóval használható.
 CZ Důležité upozornění: Bezpečnostní spony jsou použitelné ve spojení s trubkovými spojkami MONO (s jedním šroubem) a trubkovými spojkami DUPLO (se dvěma šrouby)
 RU Важное указание: Усиливающие хомуты применяются в связи с фитингами MONO (с одним винтом) и фитингами DUPLO (с двумя винтами)